



ФОНД
ПРЕЗИДЕНТСКИХ
ГРАНТОВ

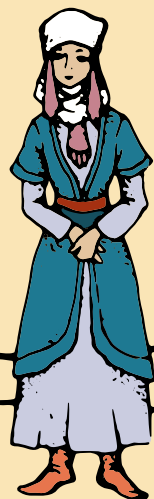
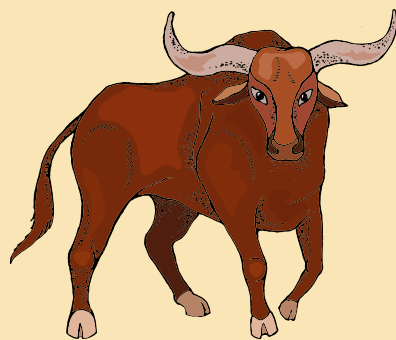
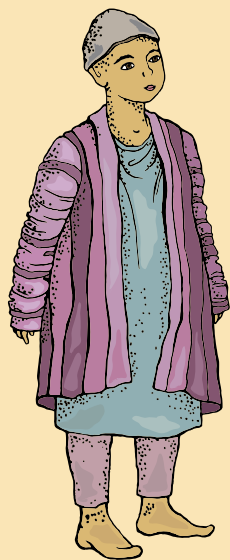


БФ «ПСП-ФОНД»



Сказки без границ

русские и киргизские народные сказки



Санкт-Петербург
2025

СОДЕРЖАНИЕ

РУССКИЕ СКАЗКИ.....	2
Репка.....	2
Бабушка, внучка и курочка.....	3
Теремок.....	4
Колобок.....	6
Заюшкина избушка.....	7
Волк и семеро козлят.....	9
Гуси-лебеди.....	10
КИРГИЗСКИЕ СКАЗКИ.....	12
Щедрость Жоомарттык	12
Дочь хана Хандын кызы.....	15
Верный своему слову Убадага бек жигит	18
Как лиса была свахой Түлкүнүн жуучу болушу.....	21
Чинарбай Чинарбай	24
Сражение быка хана и быка бедняка Кан букасы менен жардынын букасынын сүзүшкөнү.....	30

Рэпка¹

Посаді́л дед ре́пку. В́ыросла ре́пка больша́я-пребольша́я.

Ста́л дед ре́пку из землі та́щыць: та́нет-потя́нет, в́ыта́щыць не мо́гут.

Позва́л дед на по́мощь ба́бку.

Пришла́ ба́бка. Ба́бка за де́дку, де́дка за ре́пку: та́нут-потя́нут, в́ыта́нуть не мо́гут.

Позвала́ ба́бка вну́чку.

Пришла́ вну́чка. Вну́чка за ба́бку, ба́бка за де́дку, де́дка за ре́пку: та́нут-потя́нут, в́ыта́нуть не мо́гут.

Позвала́ вну́чка Жу́чку².

Жу́чка прибежа́ла. Жу́чка за вну́чку, вну́чка за ба́бку, ба́бка за де́дку, де́дка за ре́пку: та́нут-потя́нут, в́ыта́нуть не мо́гут.

Позвала́ Жу́чка ко́шку.

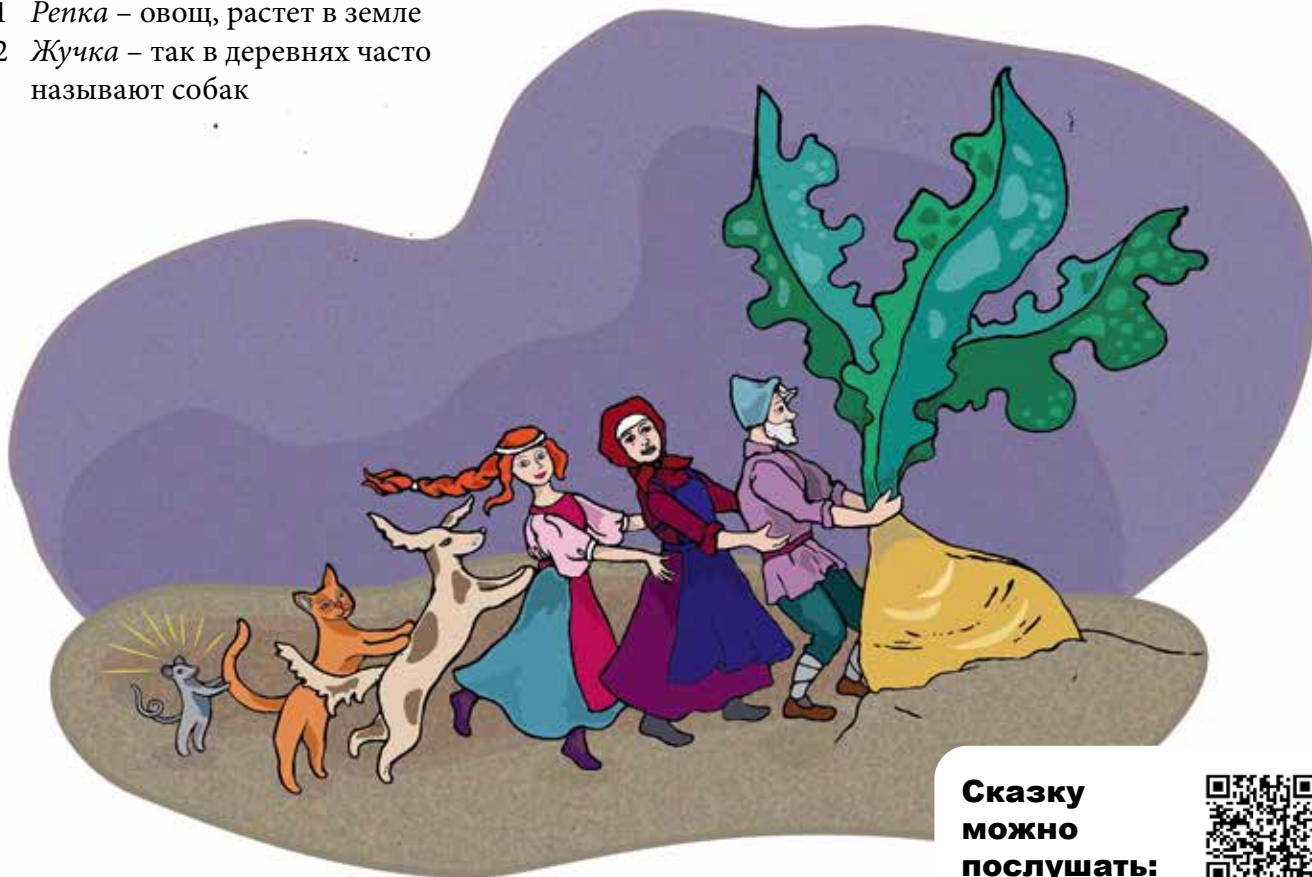
Прибежа́ла ко́шка. Ко́шка за Жу́чку, Жу́чка за вну́чку, вну́чка за ба́бку, ба́бка за де́дку, де́дка за ре́пку: та́нут-потя́нут, в́ыта́нуть не мо́гут.

Позвала́ ко́шка мы́шку.

Мы́шка прибежа́ла. Мы́шка за ко́шку, ко́шка за Жу́чку, Жу́чка за вну́чку, вну́чка за ба́бку, ба́бка за де́дку, де́дка за ре́пку та́нут-потя́нут – в́ыта́щили ре́пку!

1 Репка – овощ, растет в земле

2 Жучка – так в деревнях часто называют собак



**Сказку
можно
послушать:**



Бабушка, внучка и курочка



Жили-были бабушка Даша, внучка Маша и курочка Ряба. Вместе жили, вместе ели и пили, вместе за водой ходили.

Бабушка за водой к речке идёт, а ведра у неё брякают: бряк-бряк.

Внучка за водой к речке идёт, а ведёрки у неё: бляк-бляк, бляк-бляк!

Курочка к речке за водой идёт, а ведёрочки¹ у неё: звяк-звяк-звяк, звяк-звяк-звяк.

Бабушка с речки идёт, а вода у неё: кап-кап!

Внучка с речки идёт, а вода у неё: кап-кап, кап-кап!

Курочка с речки идёт, а вода у неё: кап-кап-кап, кап-кап-кап!

Вот пошли они за водой. Впереди бабушка Даша, посередине внучка Маша, а сзади курочка Ряба.

Висело на ветке яблочко, да и упало с дерева.

Покатилось яблочко по траве, с травы на

дорожку. Покатилось яблочко курочке под ножки. Курочка упала, перевернулась.

Покатилось внучке под ножки. Внучка упала, перевернулась.

Покатилось бабушке под ноги. Бабушка упала, перевернулась.

А ведёрки-то: бряк-бляк-звяк. Тó-то шóму! Тó-то звóну!

Прибежал на шум и звон дедушка: «Что случилось, что приключилось?!»

Курочка кудахчет²: «На меня ястреб налетел!»

Внучка плачет: «На меня волк наскочил!»

Бабушка охает: «Ох-ох! На меня медведь напал!»

А это было одно яблочко!

² Кудахчет – куры не говорят, как люди, они кудахчут: – кудах-тах-тах, ко-ко-ко.

¹ Вёдра – большие, ведёрки – поменьше, ведёрочки – самые маленькие.

**Сказку
можно
послушать:**



Теремок

Стоит в поле теремок¹. Бежит мимо мышка-норушка². Увидела теремок, остановилась и спрашивает:

– Терем-теремок! Кто в тереме живёт?

Никто не отвечает. Вошла мышка в теремок и стала там жить.

Прискакала к терему лягушка-квакушка³ и спрашивает:

– Терем-теремок! Кто в тереме живёт?

– Я, мышка-норушка! А ты кто?

– А я лягушка-квакушка.

– Иди ко мне жить!

Лягушка прыгнула в теремок. Стали они вдвоём жить.

Бежит мимо зайчик-побегайчик. Остановился и спрашивает:

– Терем-теремок! Кто в тереме живёт?

– Я, мышка-норушка!

– Я, лягушка-квакушка!

– А ты кто? – А я зайчик-побегайчик.

– Иди к нам жить!

Заяц скок в теремок! Стали они втроём жить.

Идёт мимо лисичка-сестричка. Постучала в окошко и спрашивает:

– Терем-теремок! Кто в тереме живёт?

– Я, мышка-норушка.

– Я, лягушка-квакушка.

– Я, зайчик-побегайчик.

– А ты кто?

– А я лисичка-сестричка.

– Иди к нам жить!

Забралась⁴ лисичка в теремок. Стали они вчетвером жить.

Прибежал волчище-серый хвостиче, заглянул в дверь и спрашивает:

– Терем-теремок! Кто в тереме живёт?

– Я, мышка-норушка.

– Я, лягушка-квакушка.

– Я, зайчик-побегайчик.

– Я, лисичка-сестричка.

– А ты кто?

– А я волчище-серый хвостиче.

– Иди к нам жить!

Волк влез в теремок. Стали они впятером жить.

Вот они в теремке живут, песни поют... Бредёт⁵ мимо медведь косолапый⁶. Увидел он теремок, услышал песни, остановился и заревёл:

– Терем-теремок! Кто в тереме живёт? Кто песни поёт?

– Я, мышка-норушка.

– Я, лягушка-квакушка.

– Я, зайчик-побегайчик.

– Я, лисичка-сестричка.

– Я, волчище-серый хвостиче. – А ты кто?

– А я медведь косолапый.

– Иди к нам жить!

Медведь и полёз в теремок. Лез-лез, лез-лез – никак не мог влезть и говорит:

1 Теремок – красивый домик.

2 Мышка-норушка – мышка живет в норке, поэтому ее так называли.

3 Лягушка-квакушка – лягушка говорит «ква-ква», квакает.

4 Забралась – залезла, поднялась по лесенке.

5 Бредёт – медленно идёт.

6 Косолапый – медведь, когда ходит, ставит лапы пятками в стороны, носками внутрь, поэтому его так часто называют.

- А я лúчше у вас на крыше бúду жить.
- Да ты нас раздáвишь.
- Нет, не раздавлý.
- Ну тогда полезáй!

Медвéдь и полéз на крышу. Закачáлся, зашатáлся теремóк. Все звéри про́сят:

- Не лезь, медвéдь, уходи́!

А медвéдь лéзет. Влез медвéдь на крышу и тóлько усéлся – трах! – развалíлся⁷ те-

⁷ Развалился – сломался.

ремóк. Еле-éле успéли из него вýскочить мýшка-норúшка, лягúшка-квакúшка, зáйчик-побега́йчик, лисíчка-сестри́чка, волчíще-сéрый хвостíще. Хорошó, что все цéлы остáлись!⁸

Стáли онí нóвый теремóк стрóить. Лúчше прéжнего⁹ вýстроили!

⁸ Все целы остались – с ними ничего не случилось.

⁹ Лучшие прежнего – лучше того, который был раньше.



**Сказку
можно
послушать:**



Колобо́к

Жили-были старик со старухой. Просят старик: «Испеки мне, старуха, колобо́к¹». «Муки нет», – отвечает старуха. «А ты по амба́ру² помети, по ко́робу³ поскреби⁴, вот и будет мука». Старуха помела, поскребла – набрала немно́го муки. Замесила⁵ тесто, ската́ла колобо́к⁶, испекла и положила на окно, чтобы он остудился⁷.

Колобо́к пры́гнул из окна и покати́лся.

Ка́тится колобо́к, а навстрéчу ему́ за́яц:

– Колобо́к, колобо́к, я тебя́ съем.

– Не ешь меня́. Я тебе́ пёсенку спою́. И запёл:

Я колобо́к, колобо́к!

Я от де́душки ушёл,

Я от ба́бушки ушёл.

И от тебя́, за́яц, уйду́!

И покати́лся да́льше.

Ка́тится колобо́к, а навстрéчу ему́ волк:

– Колобо́к, колобо́к, я тебя́ съем.

– Не ешь меня́. Я тебе́ пёсенку спою́. И запёл:

Я колобо́к, колобо́к!

Я от де́душки ушёл,

Я от ба́бушки ушёл,

Я от за́йца ушёл.

И от тебя́, волк, уйду́!

И покати́лся.

1 Колобок – круглая булочка. Его не варят, не жарят, а пекут. Делают тесто из муки, сметаны или масла, потом пекут в печке.

2 Амбар – постройка, дом. В амбаре не жили, а держали зерно, муку, другие продукты.

3 Короб – большая коробка из коры деревьев – берёзы или липы. В короб можно было что-нибудь положить. В коробе можно было что-нибудь носить, как в сумке.

4 Помести и поскрести – значит: собрать то, что осталось.

5 Замесить, месить тесто: соединить и перемешать муку, масло, яйца.

6 Скати́ла колобок – сделала из теста шар.

7 Старуха хотела, чтобы колобок остыл, стал не горячим.



Ка́тится колобо́к, а навстрéчу ему́ медве́дь:

– Колобо́к, колобо́к, я тебя́ съем.

– Не ешь меня́. Я тебе́ пёсенку спою́. И запёл:

Я колобо́к, колобо́к!

Я от де́душки ушёл,

Я от ба́бушки ушёл,

Я от за́йца ушёл,

Я от во́лка ушёл.

И от тебя́, медве́дь, уйду́!

Покати́лся да́льше.

Ка́тится колобо́к, а навстрéчу ему́ лиса́:

– Здравствуй, колобо́к. Како́й ты хоро́ший, красивый! Куда́ ты ка́тишься?

– Качу́сь по доро́жке.

– Спой мне пёсенку.

Колобо́к и запёл:

Я колобо́к, колобо́к!

Я от де́душки ушёл,

Я от ба́бушки ушёл,

Я от за́йца ушёл,

Я от во́лка ушёл,

От медве́дя ушёл.

И от тебя́, лиса, уйду́!

А лиса́ говори́т:

– Хоро́шая пёсенка. Но я пло́хо слы́шу. Сядь ко мне на но́сик и спой ещё́ раз.

Колобо́к пры́гнул лисе́ на нос и запёл:

Я колобо́к, колобо́к...

А лиса́ его́ – ам! И съела́.

**Сказку
можно
послушать:**



Заюшкина избушка¹

Жили-были лиса и заяц. У лисы была избушка ледяная², а у зайца лубяная³.

Пришла весна – у лисы избушка растаяла, а у зайца стоит, как стояла.

Вот лиса попросила зайца пустить её погреться, да и выгнала его из избушки.

Идёт по дороге зайчик и плачет. А навстречу ему собаки: «Тяф-тяф-тяф! Почему, зайчик, плачешь?»

– Как же мне не плакать? Была у меня избушка лубяная, а у лисы ледяная. Пришла весна, её избушка растаяла. Попросилась лиса ко мне погреться, да меня и выгнала...

– Не плачь, зайчик, мы её выгоним!

– Нет, не выгоните.

– Нет, выгоним!

Пошли к избушке: «Тяф-тяф! Пойди, лиса, вон!»

А лиса им кричит: «Как выскочу, как выпрыгну – полетят клочки по закоулочкам!⁴»

Собаки испугались и убежали.

Опять идёт по дороге зайчик и плачет. А навстречу ему медведь: «Почему, зайчик, плачешь?»

– Как же мне не плакать? Была у меня избушка лубяная, а у лисы ледяная. Попросилась лиса ко

мне погреться, да меня и выгнала...

– Не плачь, зайчик, я её выгоню!

– Нет, не выгонишь. Собаки гнали – не выгнали. И ты не выгонишь.

– Нет, выгоню!

Пришли к избушке: «Пойди, лиса, вон!»

А лиса кричит: «Как выскочу, как выпрыгну – полетят клочки по закоулочкам!»

Медведь испугался и ушёл.

Опять идёт зайчик и плачет. А навстречу ему бык: «Почему, зайчик, плачешь?»

– Как же мне не плакать? Была у меня избушка лубяная, а у лисы ледяная. Попросилась она ко мне погреться, да меня и выгнала...

– Не плачь, зайчик, я её выгоню!

– Нет, не выгонишь. Собаки гнали – не выгнали, медведь гнал – не выгнал. И ты не выгонишь.

– Нет, выгоню!



1 Избушка – маленький

деревянный дом. Заюшкина – избушка зайца, заюшки, в ней живет заяц, заюшка.

2 Ледяная – сделана из льда.

3 Лубяная – сделана из луба, кусков коры дерева.

4 Лиса кричит, что разорвёт собак на клочки – на маленькие кусочки. Клочки полетят по закоулочкам – по маленьким улицам.



Пришли к избушке: «Пойди, лиса, вон!»

А лиса кричит: «Как выскочу, как выпрыгну – полетят клочки по закоулочкам!»

Бык испугался и ушёл.

Опять идёт зайчик и плачет. А навстречу ему петух с косой⁵: «Ку-ка-ре-ку! Почему, зайчик, плачешь?»

– Как же мне не плакать? Была у меня избушка лубяная, а у лисы ледяная. Попросилась она ко мне погреться, да меня и выгнала...

– Не плачь, зайчик, я её выгоню!

– Нет, не выгонишь. Собаки гнали – не выгнали, медведь гнал – не выгнал, бык гнал – не выгнал. И ты не выгонишь.

– Нет, выгоню!

Пришли к избушке. Петух крыльями замаяхал, закричал:

– На плечё несё косу,

Прогоню сейчас лису.

Уходи, лиса, вон!

Услышала лиса, испугалась и говорит:

– Одеваюсь... Уходить собираюсь!

А петух опять кричит:

– На плечё несё косу,

Прогоню сейчас лису.

Уходи, лиса, вон!

А лиса говорит:

– Шубу⁶ надеваю... Дверь открываю!

Открыла лиса дверь, выбежала... Петух ногами затопал, крыльями хлопал – лиса и убежала.

А петух и зайчик стали вместе в избушке жить.

⁶ Шуба – тёплая одежда из меха.

⁵ Косой косят, срезают траву.

**Сказку
можно
послушать:**



Волк и се́меро козля́т

Жила-была коза. Построила она избушку¹ в лесу и стала там жить с козлятами.

Про́сит коза дете́й кре́пко дверь запереть² и никому́ не открыва́ть. А сама́ уходи́т в лес за едой. Верне́тся коза́, постучи́т ро́жками в дверь и запоёт:

– Козлятушки, ребята́шки,
Ото́прите³ дверь.
Ва́ша мама пришла́,
Молочка́ принесла́.

Козля́тки услы́шат и ото́прут дверь. Мама по́кормит их и о́пять уи́дёт в лес. А козля́тки за́прут дверь и жд́ут мать.

Подслу́шал⁴ козу́ волк. Когда́ коза́ ушла́, пришёл волк к избу́шке. Сел и за́пел гру́бым го́лосом:

– Козлятушки, ребята́шки,
Ото́прите дверь.
Ва́ша мама пришла́,
Молочка́ принесла́.

А козля́тки гово́рят: «Слы́шим, слы́шим. Не ма́тушкин го́лос. На́ша ма́тушка поёт то́нким⁵ го́лосом».

Не откры́ли во́лку дверь. Волк постуча́л, постоя́л у двери́ и ушёл.

Вот приходи́т коза́ домо́й, стучи́т в дверь:

– Козлятушки, ребята́шки,
Ото́прите дверь.
Ва́ша мама пришла́,
Молочка́ принесла́.

Козля́та дверь откры́ли, впусти́ли маму, рассказали́, что волк приходи́л. А коза́ их про́сит никому́ дверь не отпира́ть, никого́ в избу́шку не впуска́ть, а то приде́т волк и съест их. А волк побежа́л в дере́вню к кузнецу́⁶ и гово-



ри́т: «Кузне́ц, кузне́ц! Сде́лай мне то́нкий го́лосок, а то съем теб́я!» Кузне́ц и сде́лал ему́ то́нкий го́лосок.

Ушла́ коза́ в лес, а волк прибежа́л к избу́шке, постуча́л в дверь и за́пел то́нким го́лосом:

– Козлятушки, ребята́шки,
Ото́прите дверь.
Ва́ша мама пришла́,
Молочка́ принесла́.

Козля́та поду́мали, что э́то мама, откры́ли дверь. Волк вбежа́л в избу́шку и проглоти́л козля́т. То́лько оди́н козле́нок спря́тался. Волк его́ не нашёл.

Пришла́ коза. Стуча́ла в дверь, пе́ла, никто́ не откры́л. Ви́дит – дверь откры́та. Вошла́ в избу́шку и то́лько одно́го козле́нка нашла́. Он ей расска́зал, что приходи́л волк, съел козля́т.

Ста́ла коза́ пла́кать. Услы́шал э́то волк, пришёл и гово́рит: «Я не ел козля́т! Не плачь. Пойде́м в лес погуля́ем».

Коза́ отвеча́ет: «Пойде́м...»

Пришли́ они в лес и нашли́ я́му с горя́чими угля́ми. Коза́ гово́рит: «Волк, дава́й прыга́ть че́рез я́му». «Дава́й». Ста́ли прыга́ть. Волк пры́гнул и сва́лился в я́му. Живо́т у него́ ло́пнул, козля́тки из живото́а вы́бежали, побежа́ли к ма́тери.

Верну́лись о́ни домо́й. Ста́ли жи́ть-пожива́ть и ума́ нажива́ть⁷.

1 Избушка – маленький домик из дерева.

2 Запереть дверь – закрыть на замок.

3 Отпереть дверь – открыть её.

4 Подслушать – слушать так, чтобы никто не знал, что ты слушаешь.

5 Тонкий голос – высокий голос.

6 Кузнец – мастер, который работает с металлом.

7 Наживать – получать больше, накапливать

**Сказку
можно
послушать:**



Гўси-лебеди

Жили-были муж с женой, и были у них дочка и сыно́к ма́ленький. Говори́т мама: «До́ченька, мы пойдём на рабо́ту, береги́ бра́тца! Не ходи́ со двора́, будь у́мницей. Мы купи́м тебе плато́чек».

Ушли́ роди́тели, а де́вочка забы́ла, что ей говори́ли. Посади́ла бра́тца на травке под око́шко, а сама́ пошла́ игра́ть с подро́жками и совсе́м забы́ла про бра́тца.

Налетели́ гўси-лебеди́, подхвати́ли ма́льчика, унесли́ на кры́льях. Верну́лась де́вочка, сме́трит – бра́тца нет! А́хнула, побежа́ла иска́ть – нет! Выбежала́ она́ в по́ле и то́лько уви́дела: полетели́ вдалеке́ гўси-лебеди́ и пропа́ли за те́мным ле́сом.

Побежа́ла де́вочка их догоня́ть... Сме́трит – стои́т пе́чка.

– Пе́чка, пе́чка, скажи́, куда́ гўси-лебеди́ полетели́?

Пе́чка ей отве́чает:

– Съе́шь моего́ ржа́но́го пиро́жка¹ – скажу́.

– Не бу́ду я ржа́но́й пиро́г е́сть! Я и пше́ни́чные не ем...

Пе́чка ей не сказа́ла.

Побежа́ла де́вочка да́льше – стои́т я́блоня².

– Я́блоня, я́блоня, скажи́, куда́ гўси-лебеди́ полетели́?

– Пое́шь моего́ лесно́го я́блочка³ – скажу́.

– Я и садо́вые я́блоки не ем...

1 *Ржаной пирожок*, ржаной хлеб пекут из ржаной муки. Ржанные пироги или хлеб те́мные и не такие вкусные, как белые пироги и хлеб – из пше́ничной муки. Рожь и пше́ница – растения. Из их зёрен делают муку, а из муки пекут хлеб и пироги.

2 *Яблоня* – дере́во, на котором растут я́блоки.

3 *Лесные я́блоки* растут в лесу, они кислые, невкусные. Садовые растут в саду, они сладкие, вкусные.

Я́блоня ей не сказа́ла.

Побежа́ла де́вочка да́льше. Тече́т мо́лочная река́⁴.

– Мо́лочная река́, куда́ гўси-лебеди́ полетели́?

– Вы́пей моего́ молочка́ – скажу́.

– Я и сли́вки⁵ не пью...

До́лго она́ бе́гала по поля́м, по лесам. Ско́ро ве́чер. На́до иди́ти домо́й. Вдруг ви́дит – стои́т избу́шка на ку́рье́й но́жке⁶.

В избу́шке ста́рая ба́ба-яга́ живёт. А на ла́вочке сиди́т бра́тец, игра́ет сере́бряными я́блочками.

Де́вочка взяла́ бра́тца и побежа́ла. Ба́ба-яга́ закрича́ла:

– Гўси-лебеди́! Сестра́ бра́тца унесла́! Догоня́йте!

Сестра́ с бра́тцем добежа́ла до мо́лочной реки́. Ви́дит – летя́т гўси-лебеди́.

– Ре́чка, ре́чка, спря́чь меня́!

– Вы́пей моего́ молочка́.

Де́вочка попи́ла и спаси́бо сказа́ла. Река́ укры́ла их под бе́регом. Гўси-лебеди́ не уви́дели, пролетели́ ми́мо.

Де́вочка с бра́тцем о́пять побежа́ла. А гўси-лебеди́ верну́лись, летя́т навстре́чу, вот-вот уви́дят. Что де́лать? Беда́! Стои́т я́блоня...

– Я́блоня, я́блоня, спря́чь меня́!

– Пое́шь моего́ лесно́го я́блочка.

Де́вочка поскоре́е съела́ и спаси́бо сказа́ла. Я́блоня её спря́тала под ве́тками, прикры́ла ли́стьями. Гўси-лебеди́ не уви́дели, пролетели́ ми́мо.

4 В *молочной реке* течёт молоко, а не вода.

5 *Сливки* – молочный продукт, его делают из молока, он более жирный, чем молоко.

6 *Ку́рья ножка* – ножка, нога курицы.

Дэвочка опя́ть побежа́ла. Бежи́т, бежи́т, уж дом недалёк. Тут гу́си-лебе́ди уви́дели её, налета́ют, кры́льями бы́ют, хотя́т бра́тца отня́ть.

Добежа́ла де́вочка до пе́чки:

– Пе́чка, пе́чка, спрячь меня́!

– Пое́шь моего́ ржано́го пиро́жка.

Де́вочка скорее́ – пиро́жок в рот, а сама́ с бра́тцем – в печь. Спря́талась.

Гу́си-лебе́ди полета́ли-полета́ли, покрича́ли-покрича́ли и улетели́ к ба́бе-яге́.

Де́вочка сказа́ла печи́ спаси́бо и вме́сте с бра́тцем прибежа́ла домо́й.

А тут и оте́ц с ма́терью пришли́.



**Сказку
можно
послушать:**





Щедрость

Давным-давно жил-был падишах¹. У него было сорок визирей². Однажды падишах спросил своих визирей:

— Щедрость появляется от богатства или от мудрости?

Визирь ответил:

— Щедрость появляется от богатства. Если нет богатства, откуда возьмётся щедрость?

— Если щедрость зависит от богатства, а вы богаты и живете в мире, пусть трое из вас устроят пир для народа. Пусть ваш пир длится сорок дней, — сказал падишах.

И вот три визиря устроили пир. В последний день пира падишах переоделся нищим — повязал на голову тюрбан³, взял посох, закинул сумку на плечо — и пошёл просить милостыню к первому визирю. Визирь увидел его и сказал слугам:

— Дайте милостыню нищему!

Из дома вынесли понемногу от разных блюд пира. Нищий положил еду в сумку и пошёл на пир, который устроил второй визирь. Тот тоже не пустил нищего в дом, а только дал милостыню и прогнал его. Нищий пошёл к третьему визирю. Он попросил дать ему милостыню и пустить его переночевать в доме. Но визирь сказал:

— У нас в доме знатные люди, для тебя нет места, — и отправил его прочь.

Тогда нищий, хотя было уже темно, пошёл по улице и наткнулся на чёрную юрту, в которой жили старуха и юноша. Юноша вышел наружу и увидел нищего.

¹ *Падишах* — правитель в восточных странах.

² *Визирь* — министр, помощник падишаха.

³ *Тюрбан* — чалма, головной убор в виде куска ткани, обмотанного вокруг головы.

Жоомарттык

Мурунку өткөн заманда бир падыша болуптур. Анын кырк вазири бар экен. Бир күнү падыша:

— Жоомарттык мал менен болобу же баш менен болобу? деп вазирлеринен кеп сурайт.

— Жоомарттык мал менен болот да, малы жок болсо кантип жоомарттык болот, — дешет вазирлер.

— Жоомарттык мал менен болсо да силерде, дүйнө да силерде, үчөөң биригип бир падыша элге той бергиле. Тоюңар кырк күндө тарасын — дейт падыша.

Ушуну менен той башталат экен. Тойду башкарган үч вазир болду. Той аяктар күнү падыша думананын киймин кийип, башына күлө кийип, колуна аса таяк алып, ийinine куржун салып, ак уруп биринчи вазир башкарып жаткан тойго барат. Вазир көрүп: «Думанага кайыр алып чык!» деп, үйдөгүлөргө айтат. Тойдун түрлүү тамагынан табакка салып чыгышат. Думана куржунуна салып алып, экинчи вазир башкарып жаткан шаан-шөкөткө барат. Ал дагы думананы үйгө киргизбестен, кайыр садагасын берип сырттан жөнөтөт. Думана үчүнчү вазирге барат. «Үү» деп кайыр-садага сурап, үйгө конуп кетүүнү суранат. Бирок вазир:

«Үйдө төрө, мырзалар бар. Сен жатууга орун жок» деп жөнөтөт.

Ошондо думана караңгы киргенине карабастан көчө менен жүрүп отуруп, бир кемпир менен баланын кара алачыгына дуушар болот.

Бала сыртка чыгып, думананы көрүп: «Думананы үйгө кондуралыбы?» деп энесине айтат. Энеси: «Макул, айланайын, думана болсо үйгө кийир» дейт. Думана үйгө ки-

— Пустим нищего в дом? — спросил он у матери.

Мать ответила:

— Хорошо, сынок, пусть войдёт, если он беден.

Нищий вошёл в дом. Юноша три года служил богатому человеку, и в тот день он получил за свою работу десять овец и привёл их домой. Юноша сказал матери:

— Давайте зарежем одну овцу для гостя.

Мать согласилась, и они зарезали овцу. Тогда нищий сказал:

— Мне нужны только две почки, другое мясо я не ем.

— Две почки тебя не насытят! Лучше я зарежу все десять овец. Будет двадцать почек, — сказал юноша, зарезал всех своих овец и дал нищему двадцать почек.

Нищий благословил старуху и юношу и ушёл, не оставшись на ночлег. На следующий день падишах надел свою корону, позвал троих визирей и спросил:

— Как вы устроили свой пир? Не разделяли ли вы людей на богатых и бедных? Были ли нищие на пиру? Хорошо ли вы их приняли?

— Мы устроили пир очень хорошо, ко всем гостям отнеслись одинаково. Нищим дали милостыню и халаты и проводили их. Они были очень довольны, — ответили визири.

— У меня было десять овец, и ночью они пропали. Найдите вора и приведите его ко мне, — приказал падишах визирям.

Визири всё обыскали и наконец нашли юношу, продававшего на базаре мясо десяти овец. Они решили, что это он украл овец, и привели его к падишаху.

— Мы нашли овец и привели вора, — сказали визири.

Юноша рассказал, что он три года служил за десять овец, а когда вернулся домой, к нему пришёл нищий, и он зарезал для него всех своих овец и отдал ему почки.



рет. Бала бир байга үч жылы малай жүрүп, ошо күнү үйүнө акысына он кой алып келген экен. Бала энесине:

— Конокко бир кой соёлу — дейт. Энеси макул болуп коюн союшат. Ошондо думана:

— Мага эки эле бөйрөгү керек, башка этин жебейм — дейт.

— Эки бөйрөккө да тоёбу! Андан көрө он койдун баарын соёюн. Жыйырма бөйрөк болот, деп бала койлорунун баарын союп, думанага 20 бөйрөгүн берет. Думана ак батасын берип, конбостон жүрүп кетет.

Эртеси кан өзүнүн падышалык таажысын кийип, той башкарып узаткан үч вазирин чакыртып:

— Тойду кандай тараттыңар. Бай, кедей кылып бөлгөн жоксуңарбы? Тойго думаналар келдиби? Жакшы коноктоп узаттыңарбы? — деп сурайт.

— Тойду абдан жакшы өткөрдүк, келген коноктордун баарын бирдей көрдүк. Думаналарга кайыр-садага, чапан берип узаттык.



Падишах показал визирям их милостыню и спросил:

— Узнаёте ли вы это?

Визири ответили:

— Это еда, которую мы дали нищему на пиру.

Тогда падишах рассказал, что этим нищим был он, и что, когда он попросился переночевать, визирь ответил: «в доме знатные люди, для тебя нет места» — и не пустил его. Падишах сказал:

— Щедрость появляется от мудрости, а не от богатства.

Он указал на юношу, который зарезал всех своих овец для одного нищего, назвал его щедрым и пристыдил визирей. После этого падишах сделал юношу своим первым визирем⁴.

Абдан ыраазы болуп кетишти,— дейт вазирлери.

— Менин байлаткан он коюм бар эле. Түндө жок. Уурдаган ууруну таап келгиле — деп вазирлерине буюрат. Вазирлери чапкылап акыры базарга барышат. Он койдун этин жаңыдан сата баштаган баланы көрүшүп, «падышанын коюн уурдаган ушул экен» деп, аны падышанын алдына алып келишет.

— Кой табылды. Ууруну алып келдик — дейт вазирлери. Бала малай жүрүп үч жылдык эмгегине он кой алгандыгын, үйүнө жаңы эле келгенде бир думананын келгендигин, ага он коюн союп бөйрөктөрүн бергендигин айтат. Падыша вазирлерине баягы кайыр садагасын көрсөтүп «ушуларды тааныйсыңарбы?» дейт.

Вазирлер: «Биздин дасторкондон берилген жемиштер турбайбы. Думана тойго келгенде бергенбиз» дешет. Ошондо падыша өзү думана болуп барганын, коноюн десе «төрөлөр, мырзалар бар, үйгө батпайсың» деп, кондурбагандарын айтып: «Жоомарттык мал менен болот бекен, же баш менен болот бекен? Жоомарттык баш менен болот» мына деп вазирлерине көрсөткөн экен. Он коюн бир думанага бүт сойгон бала жоомарт, деп вазирлерин уят кылган экен. Падыша ошондо баланы биринчи вазир кылып алыптыр.

**Сказку
можно
послушать:**



⁴ Первый визирь – главный визирь.

Дочь хана

Жил когда-то знаменитый хан, который правил и богатыми, и бедными. У него была умная дочь. Однажды в споре она сказала своему отцу:

— Чтобы стать хорошим, нужна тысяча дней, чтобы стать плохим, хватит одного дня.

Хан, который никого не слушал и делал только по-своему, рассердился.

— Как может быть, что хорошим можно стать за тысячу дней, а плохим — за один? Если ты такая умная, я выдам тебя за Туурук Тамана, и ты должна будешь сделать его хорошим за тысячу дней, — сказал он и отдал свою дочь замуж за нищего, которого все презирали — он всегда ходил босым, отчего подошвы его ног обгорели и потрескались, поэтому и прозвали его Туурук Таман — «потрескавшаяся подошва».

Но дочь хана не расстроилась, а с улыбкой пошла к дому Туурук Тамана. В центре двора стоял разрушенный дом. Вокруг росли сорняки, дом никогда не убрали, и выглядел он ужасно. Придя туда, девушка сказала:

— Я уже давно знаю о вас и теперь пришла, чтобы жить с вами. Если мы не умрём, то будем жить вместе. Я буду заниматься домашними делами, а вы будете работать вне дома. У меня с собой ничего нет, поэтому давайте сразу начнем работать. Пойдите, принесите дров, продайте их на рынке и купите муку и немного соли.

Удивленный Туурук Таман пошёл выполнять её поручение. Пока его не было, девушка заделала щели в доме глиной и навела порядок. Она вымела дом и вместо ковра положила на пол траву. Потом она убрала и двор, и он стал чистым и гладким как стекло.

После уборки она собрала во дворе сухие ветки, развела огонь, согрела воду и приготовила её для купания.

Вечером Туурук Таман вернулся, выполнив всё, как она сказала. Девушка помогла ему вымыться и подстригла ему волосы, так что

Хандын кызы

Телегейи тегиз, бары жокко бийлик кылып турган бир атактуу кан болот.

Анын бир акылдуу кызы болот. Сөздөн сөз чыгып олтуруп, кыз атасына «жакшы болмок миң күндө да, жаман болмок бир күндө» дейт. Анда эч кимдин айтканына көнбөгөн, өз билгенин бербеген кан ачууланат. Кантип эле миң күн жакшы болуп жүрүп, бир күндө жаман болуп калсын. Андай кыйын экенсиң, сени баягы «туурук таманга» берейин, ошону миң күндө жакшы кылып алчы, — дейт да, өмүрүндө жакшылык көрбөгөн, айткан сөзгө көнбөгөн, жыңайлак жүрүп, эти күйүп «туурук таман» аталган, бир бечарага кызын берип жиберет. Кыз ага кайгырбастан, күлүп-жайнап «туурук тамандын» үйүнө барат. Короонун ортосунда чалдыбары чыккан бир там турат. Тегерегине чөп-куурайлар өскөн, өмүрүндө шыпырылбаган, көрсө көңүл айныган ушундай жаман там.

Кыз келер менен: «Мен сиздин кабарыңызды алда качан билем, атайы сиз менен бирге тиричилик кылууга келдим. Өлбөсөк турмушту улап кетербиз. Мен үй ичиндеги кызматты кылайын, сиз сырттагы кызматты кылыңыз. Менин да алып келген эчтекем жок, убакыт өткөрбөй жумушка киришели. Сиз барып бир көтөрүп отун алыңыз да, базарга алып барып сатып, келишинче ун жана бир-эки татым туз алып келиңиз» дейт. Анда «туурук таман» таң калган бойдон айтканын аткарууга жөнөп кетет. Ал жөнөп кеткенден кийин чалдыбардын жыртык-тешигине кесек коюп, ылай менен шыбап бүтөйт. Үй ичин абдан тазалап, шыпырып, чөптөн оруп келип кийиз ордуна салат. Эшиктин алдын дагы айнектей кылып тазалап коёт.

Үйдү тазалагандан кийин короодон куурай жыйнап, от жагып суу ысытып даярдап турат.

Күн батар ченде айткандарын аткарып «Туурук таман» келет. Аны сууга киринтип, чачын алдырып, «туурук таманды» аябай тазалайт. Алып келген унунан жакшылап оокат жасайт. Эртеси күнү дагы отунга жиберет.

Анда дагы көбүрөөк отун сатып, тамактын артканына жибек, ийне ала кел деп тапшырат.

он стал чистым и опрятным. Из принесённой муки она приготовила хорошую еду. На следующий день она снова отправила его за дровами и сказала, чтобы он продал дрова и на вырученные деньги купил шёлковые нитки и иглу. На третий день она поручила ему купить ткань. Пока он ходил за дровами, она вышила платки и полотенца. Они продавали их, и с каждым днём их хозяйство становилось лучше и богаче. После того как они навели порядок в своём доме, девушка дала Туурук Таману новое поручение:

— Пойди на рынок, там ты увидишь серого сокола с коротким хвостом и серого коня с коротким хвостом. Купи их за любую цену и приведи домой.

Туурук Таман сделал, как сказала девушка, и привёл домой сокола и коня. Девушка выдрессировала их, и они стали ловкими и сильными.

Туурук Таман начал охотиться с соколом и ездить верхом на коне. Однажды он сказал:

— Ты занимаешься домашними делами, а я хочу попробовать отправиться заработать деньги.

Девушка ответила:

— Хорошо, я приготовлю тебе всё необходимое для путешествия. Присоединись к каравану, который выходит из города. Поезжай на своём коне и возьми сокола с собой. Остановись там, где остановится караван. В пустыне есть колодец, который называется «Откуда не возвращаются». Никто не решается черпать оттуда воду. Скажи, что ты сможешь это сделать, и пусть тебя спустят в него на верёвке. Когда достигнешь дна, увидишь там мужчину и двух женщин, которые спорят, кто из них красивее. Скажи им: «Дайте мне воду, и я разрешу ваш спор».

Андан кийинки күнү кездеме ала кел деп тапшырат. Кийинки күнү отун алып келгенче, жоолук, кол жоолук сайып коёт. Анан аларды саттырып күндөн-күнгө оокаттары оңолуп, тыңый беришет. Үй турмушун оңоп алгандан кийин, жоолук сайган акчасынан арткан акчаларын жыйнап жүрүп, бир күнү «туурук таманга» мындай деген тапшырма берип базарга жиберет: «Базарга барсаң бир чолок куйрук боз куш, бир чолок куйрук көк ат жолугат. Экөөн тең сураганын берип алып кел» дейт. «Туурук таман» кыздын айтканындай кылат да, куш менен атты алып келет. Кыз аларды таптап кулпунтуп коёт. Шумкар илгир, тулпар жорго болот.

«Туурук таман» куш салып, сайрандай баштайт. Күндөрдүн биринде «туурук таман» туруп мындай дейт:

«Сен үй тиричилигин курсаң, мен сырттан аракет кылып дүнүйө тапсам болбойбу» дейт. Анда кыз: «Жакшы болот, жол азыгыңды камдайын, калаадан чыккан кербендерге кошул, атыңды минип, кушунду кондуруп алып ошолор конгон жерге кон. Жолдогу чөлдө бир кудук бар, ал «барса келбес кудук» деп аталат. Андан суу алып чыгууга эч ким макул болбойт. Мен алып чыгам дегин дагы, аркан байлатып алып түш. Түбүнө жеткен кезде эки ургаачы, бир эркек:

«Ким сулуу» деп талашып жаткан болот. Анда: «Суу берсеңер, мен чечип берем» деп айткын. Алар макул болушат. «Сулуу, сулуу эмес, сүйгөн сулуу, ар кимдин алганы өзүнө сулуу» деп айткын».

Ошентип айтсаң алар суу беришет. Сууну кербендерге берсең алар жүктөгөн мүлктөрүнөн берет да, соода кылып келесиң.

«Туурук таман» аялынын айтканындай кылат. Ал сууну ал алып чыкканда кербендер таң калышат. Анткени ал кудукка түшкөн киши



Когда они согласятся, скажи: «Красота в глазах смотрящего. Для каждого его любимая самая красивая».

Туурук Таман сделал всё, как сказала девушка. Когда он поднял воду из колодца, караванщики удивились, так как никто до него не возвращался из этого колодца. В благодарность за воду караванщики подарили ему трёх верблюдов с товарами из своих ста верблюдов. Туурук Таман продал все эти товары и вернулся домой с большим богатством.

После того как девушка и Туурук Таман стали богаты, они нашли лучших строителей в городе и построили дворец, такой же, как у хана. Над каждой дверью во дворце была вырезана надпись: «Чтобы стать хорошим, нужна тысяча дней, чтобы стать плохим, хватит одного дня». После завершения строительства девушка отправила своего мужа к хану, дав ему такие указания:

— Когда встретишь хана, он заинтересуется твоим конём и соколом. Не отдавай их, а пригласи хана в гости. Если он пригласит тебя первым, скажи: «Шубу надевают с воротника. Вы хан, поэтому я должен пригласить вас первым. Приходите в полтора человека».

Когда Туурук Таман встретил хана на охоте, всё произошло так, как сказала девушка. Хан, заинтересовавшись конём и соколом, предложил Туурук Таману прийти в гости. Тот повторил слова девушки: «Приходите в полтора человека». Хан долго думал над этими словами и в конце концов согласился.

Вернувшись домой, хан собрал своих визирей и спросил их, что значит «в полтора человека». Визири предложили ему взять с собой жену и ещё сто пятьдесят человек. В назначенный день они пришли.

Каждого гостя приняли в отдельном доме, где их щедро угощали. Праздник превзошёл все ожидания хана. На каждом доме была надпись: «Чтобы стать хорошим, нужна тысяча дней, чтобы стать плохим, хватит одного дня». Хан понял слова дочери, и ему стало очень стыдно. Он поблагодарил свою дочь и передал ханство своему зятю. Так умная жена смогла за тысячу дней сделать плохого человека хорошим, чтобы он стал как хан.

кайра чыкпасын билүүчү эле. Жигиттин эсен чыгып жана аларды суу менен камсыз кылгандыгына өтө ыраазы болгондуктан, ал жүз төөлүү кербендер ортодон үч төөнү жүктөрү менен жигитке беришет. Жигит кербендер менен барып, соода, кылат, дагы аябаган көп байлык менен үйүнө кайтат.

Ошентип байып алышкандан кийин, калаадан издеп жүрүп, эң биринчи усталарды таап, так падышанын үйүндөй жай салдырып, ар бир үйдүн эшигинин алдына: «Жакшы болмок миң күндө, жаман болмок бир күндө» деген сөздү жаздырат. Камылгасы бүткөндөн кийин, аялы күйөөсүн падышанын уу кыла турган жерине жиберет да, мындай деген тапшырма берет.

— Падыша жолукканда атың менен кушуңа кызыгат да сурайт, аларыңды бербе, өзүң конокко чакыр. Ал сенден мурун чакыра турган болсо «тон жакасынан кийилет» сиз кан болгондуктан биринчи мен чакыруум керек деп айт. Бир жарым болуп келиңиз де.

Жигит ууга чыкканда аялынын айтканынын баары туура келет. Кан менен жолугушканда аялы айткандардын бардыгын аткарат. Кан терең ойго түшөт, барбайын десе ат менен кушка ошончолук кызыгат. Экинчиден, бир жарым болуп келиңиз дегени дагы сырдуу, айткан күнү барайын деп сөз берет.

Кан үйүнө баргандан кийин вазирлерин чакырып алып бир жарым киши деген эмнеси деген суроону берет. Вазирлер ойлонуп отурушуп: «Аялыңызды да алып жана 150 киши менен баралы» дешет. Ошентип — айткан күнү келишет.

Коноктордун ар бирин бирден үйгө кийирип, аябай сыйлайт. Конок күткөнү кандыкынан да артып кетет. Чогулуп отурушкандан кийин, ар бир үйдүн эшигине жазылган: «Жакшы болмок миң күндө, жаман болмок бир күндө» деген жазууну окушат. Кандын оюна кызы түшүп катуу уялат. Ал кызына чоң алкыш айтып, кандыгын күйөө баласына берет. Ошентип, жакшы аял жаман эркекти миң күндө жакшы кылып, кандык даражага жеткирген экен.

**Сказку
можно
послушать:**



Верный своему слову

Давным-давно жили-были три брата. Они рано остались без родителей и перебивались случайными заработками у разных богачей.

Однажды они косили траву для одного богача, сильно устали и присели отдохнуть в тени. Вдруг рядом с ними на землю опустилась стая скворцов. Глядя на птиц, старший из братьев вздохнул.

— Ах, если бы у меня было столько же скота, я бы жил довольный всем и никогда никого не обижал, — сказал он, поглаживая небольшую бородку.

Средний брат поддержал его:

— Если бы у меня было столько овец, я бы помогал таким же бедным и нуждающимся, как мы сами. Когда ко мне приходили бы гости, я бы всегда закалывал овцу и угощал их, получая от гостей благодарность.

Самый младший брат молча слушал их. Старшие братья спросили его:

— А ты, если бы у тебя было столько скота, что бы ты делал?

— Мне бы хватило немного скота, крыши над головой и умной жены рядом. Тогда я бы тоже жил, никого не обижая, — ответил он.

Погрузившись в свои мечты, они не заметили, как к ним подошёл старик с длинной белой бородой. Он сказал:

— Меня зовут Обещание. Я услышал ваш разговор. Если вы сделаете то, что говорили, я исполню ваши желания!

И он поднял свой белый посох.

Три брата ответили:

— Если вы исполните наши желания, мы сдержим свои обещания.

Старик сказал:

— Да будет так. Для вас двоих, которые просили скот, за тем холмом пасутся два стада

Убадага бек жигит

Илгери, илгери өткөн заманда үч бир тууган болгон экен. Алар ата-энеден эрте ажырап, көрүнгөн байдын жумушун жасап, эптеп күн көрүшөт экен.

Бир күнү байдын чөбүн чаап, аябай чарчап көлөкөдө отурушса, жакын эле жерге топ кара чыйырчыктар келип конуп калат. Бири-нен бири озуп оттоп жаткан кара чыйырчыктарга карап бир туугандардын эң улуусу:

— Ой, чиркин, ушундай жер жайнаган малым болсо, өмүр бою бир да кишини иренжитпей, кенен өмүр сүрүп өтөөр элем, — дейт, кичинекей чокчо сакалын сылап.

Анда ортончусу туруп:

— Эгер менин ушундай короо-короо коюм болсо, өзүбүз сыяктуу кедей-кембагалдарга каралашып, үйгө мейман келсе, кой союп, аларды ар дайым сыйлап, алардан алкыш алып кана жүрөт элем, — деп тилек кылат.

Алардын эң кичүүсү үндөбөй отурган соң: «Ал эми сенин ушунча малың болсо эмне кылат элең?» — деп сурап калышат эки агасы. «Менби, менин мынча малым болбой эле эл катарлуу азын оолак, бир аз туягым, үстүмдө үй, жанымда акыл-эстүү жарым болсо, мен дагы эч кимди иренжитпей өмүр сүрөр элем» деп жооп берет. Алар ушундай таттуу кыялга батып, ойлоп жатышканда маңдайларына келип калган ак сакалдуу карыяны байкабай калышат. Сакалы тизесине түшкөн алиги карыянын кайдан чыга калганын билишпей үчөө тең орундарынан атып турушат. Ошондо карыя туруп:

— Менин атым Убада. Силердин сүйлөгөн сөзүңөрдү жанатан бери угуп турдум. Эгерде силер айткан сөзүңөргө турсаңар, мен силердин тилегиңерди орундаймын! — дейт ак таягын көтөрүп.

— Биздин тилегибизди орундатсаңыз, айткан сөзүбүздө турабыз — дешти үч бир тууган.

овец. В одном стаде овцы белые, в другом — чёрные. Идите и возьмите их.

И он взмахнул своим блестящим посохом. Два брата побежали к указанному месту и действительно нашли два стада овец. Они взяли свои стада и ушли.

Старик снова взмахнул посохом и сказал младшему брату:

— А ты иди туда, где виден дымок. Там ты найдёшь дом, жену и немного скота, как ты и мечтал. Иди и живи счастливо.

Сказав это, старик погладил свою белую бороду и исчез.

С тех пор жизнь трёх братьев изменилась. Они получили то, о чем мечтали, и зажили счастливо.

— Эмесе силердин тилегиңерди мен орундайын. Сен экөөң мал дедиңер, тээтиги көрүнгөн дөбөнүн ары жагында эки короо кой жайылып жүрөт. Бир короосу өңчөй ак, экинчи короо кой кара түстүү. Барып бириң карасын, бириң агын алгыла, — деп күнгө чагылышкан таягын силкип-силкип алды. Экөө чуркаган бойдон карыянын көрсөткөн жерине келишет. Келишсе, чын эле эки короо кой жайылып жүрөт. Экөө койлорду айдап өздөрүнчө кетишет.

Карыя таягын дагы силкип туруп, эң кичүүсүнө карап:

— Эми сен тээтиги түтүн чыккан жерге бар. Үй десең, тилеген үйүң, өмүрлүк жарың, азын-оолак малың ошол жерде. Бар эми, тилеген тилегиңе жет, — деп ак сакалын сылап коюп көздөн кайым болду.



Прошли годы, и однажды тот самый старик, взяв с собой Поступок и Счастье, решил проверить, держат ли братья своё слово. В сильную бурю они пришли к дому старшего брата.

— Мы гости, посланные Богом. Позволь нам согреться у твоего огня, буря пробирает до костей, — попросили старик и его спутники дрожащими голосами.

Занятый своими овцами, старший брат крикнул:

— В такую погоду, когда мои овцы замерзают и умирают? Уходите, будь вы хоть сами боги!

Старик и его спутники ушли и постучались в дом среднего брата. Тот тоже разозлился и выгнал их.

Наконец они пришли к дому младшего брата. Услышав лай собак, хозяин вышел и, увидев гостей, радостно пригласил их в дом. Он развёл огонь, передел их в сухую одежду и накормил.

Утром, когда они собирались в путь, старик сказал:

— Спасибо за гостеприимство. Ты сильный и честный человек. Не будь таким, как твои братья, не забывай свои обещания. Пусть удача всегда будет с тобой!

Он взмахнул посохом и исчез. С тех пор младший брат жил счастливо, окружённый благополучием и удачей.

Ушул күндөн баштап, үч бир туугандын турмуштары оңолуп, өз тилектерине жетип, жашап калышат.

Күндөр жылып, айлар оошуп, жылдар өтөт. Бир күнү баякы карыя Убада жанына Пейил менен Бакытты ээрчитип: «Ошол жигиттердин барып сынап көрөлүк, айткан сөздөрүн орундаар бекен?» деп жолго чыгышат. Алай-дүлөй бороон болуп жатканда алды менен улуусунун үйүнө келишет.

— Биз кудайы конок болобуз, бороон өпкөдөн өтүп баратат — отуңа жылынып, муздаган сөөгүбүздү жылытып чыгалык, үйгө кирүүгө уруксат эт, дейт келген карыялар үндөрү дирилдеп.

Малына ээ боло албай убара болгон бай:

— Ушундай кым-куутта, койлор суука чыдабай кырылып жатканда, конок эмес кудай болсоңор да кеткиле, — деп кыйкырат.

Сакалдарына муз тоңуп калтыраган карыялар ал үйдөн чыгып, ортончу байдыкына келет. Ал дагы ачууланып, аларды үйгө кийирбей кубалап жиберет.

Булардын түрүн көрүп, кичүүсүнүн үйүнө жөнөштү. Аларды көрүп жан алы калбай үргөн иттин үнүнөн атып чыккан үй ээси конокторду колтуктап үйгө киргизип, аттарын отко коёт. Коноктордун суу болгон кийимдерин чечип, башка жылуу кийим кийгизип, суу кийимдерин кургатып, тамак ашын берип аябай, жакшылап сыйлайт.

Эртеси коноктор жолго жөнөрдө Убада туруп: «Балам, урмат сыйыңа чоң ыракмат. «Өлүмдөн уят катуу» дегендей болоттон бек жигит экенсиң. Аз дөөлөткө мас болуп, эл менен иши жок, тиги агаларыңа окшобойсуң. Ар дайым ушундай айткан сөзүңдө тур, өркөнүң өссүн!» дейт таягын силкип. Баягы жигиттин кашына бакыт да, пейил да кайра оролуп түбөлүккө бактылуу болуп жашап калган экен.

**Сказку
можно
послушать:**



Как лиса была свахой

Давным-давно жил-был бедняк, который каждый день ставил ловушки для зверей и жил тем, что в них попадалось. Однажды он поставил ловушку в лесу, и в неё попала лиса. Когда он хотел достать лису из ловушки, она заговорила человеческим голосом:

— Корми меня курами, и я быстро сделаю тебя богатым, и имя твоё будет — Батбайыр¹.

Мужчина привёл лису домой и зарезал для неё курицу. Лиса наелась досыта и отправилась на гору поваляться. К ней подошёл волк и спросил:

— Лиса, почему ты валяешься?

Лиса ответила:

— Здесь недалеко хан устроил большой пир, я наелась мяса и теперь отдыхаю.

Волк, любивший поесть даром, обрадовался и спросил:

— Можно и мне пойти?

— И не только тебе, приводи ещё тридцать-сорок волков, — сказала лиса.

Волк собрал всех волков в округе и вскоре привёл тридцать-сорок волков. Лиса отвела их к хану и сказала:

— Господин хан, этих волков вам прислал Батбайыр. Освободите один из своих домов, запирайте их там, нарежьте и сделайте из их шкур одежду.

Хан освободил дом и завёл в него волков. Лиса отправилась к бедняку и сказала:

— Я привела к хану тридцать-сорок волков. Если Бог даст, я сосватаю дочь хана тебе в жёны.

Она съела приготовленную курицу и снова отправилась на гору.

Там она стала валяться на том же месте, и тут к ней подошла другая лиса и спросила:

Түлкүнүн жуучу болушу

Илгери бир кедей дайым тузак салып, ага түшкөн аңдар менен эптеп күн өткөрчү экен. Бир күнү токойго тузак тартып койсо, бир түлкү түшүп калат.

Түлкүнү чыгарып алайын десе адамча сүйлөп: «Мени тоок менен бак, сени бат эле байытам, атыңды Батбайыр коём» деди. Ал киши түлкүнү үйүнө алып келип, бир тоокту союп берди. Түлкү тоюп алып тоого чыгып оонап жатса, бир карышкыр жанына келип: «Түкө, эмне оонап калгансың» деди. Анда түлкү: «Биякта бир кан чоң той берип, тамаша куруп жатат. Этти аябай жедим эле, ыксырап калыпмын» деди. Карышкыр бекер тамакка көнгөн айбан эмеспи, сүйүнүп кетип: «Анда мен да барайынбы?» «Оой кокуй, жеке эле өзүң эмес, отуз-кырк карышкыр болуп баргын» деди. Карышкыр ойдогу карышкырды ойдон, кырдагы карышкырды кырдан жыйнап, бат эле отуз-кырк карышкырды ээрчитип келип калды.

Түкөм жол баштап, карышкырларды ээрчитип канга келди да: «Таксыр каным, бу карышкырларды сизге Батбайыр деген киши жиберди. Бир үйүңүздү бошотуп кийирип, союп талпак кылып алыңыз» деп жөнөп кете берди. Кан бир үйүн бошотуп карышкырларды кийирип алды. Түлкү андан кедейге барып: «Азыр отуз-кырк карышкырды канга алпарып келдим. Кудай буюрса, кандын кызын алып беремин» деди да, бир тоокту бышыртып, жеп алып, тоого чыгып кетти.

Дагы баягы жерге барып оонап жатса, бир түлкү жанына келип: «Түкө, түкө эмне оонап жатасың?» деди. Анда ал: «Биякта бир кан той берип, ошондон абдан тоюп алыпмын, ичимди көтөрө албай жатам» деди. «Мени да ала барбайсыңбы?»

«Макул, ала барайын. Жеке эле сен бармак белең, барып бир топ болуп келгиле» деди. Түлкү жүгүргөн бойдон барып, бир топ сүлөөсүн, түлкүлөрдү ээрчитип жетип келди эле, берки түлкү жол баштап аларды ээрчитип канга алпарды да:

¹ Батбайыр – «быстро богатейущий».

— Почему ты валяешься?

Лиса ответила:

— Хан устроил пир, я объелась и теперь не могу двигаться.

Вторая лиса спросила:

— Можно и мне пойти?

Лиса ответила:

— Да, приходи и возьми других лис и рысей.

Вторая лиса побежала и привела других лис и рысей.

Первая лиса отвела их к хану и сказала:

— Освободите ещё один дом, это свадебный подарок Батбайыра за вашу дочь.

Хан запер лис и рысей в доме и хорошо угостил лису.

Перед уходом лиса попросила у хана ведро:

— Батбайыр сказал, что будет с помощью ведра считать своё золото.

Хан, удивившись богатству Батбайыра, дал ведро. Лиса почистила ведро песком, положила на дно одну золотую монету и вернула хану. Хан, увидев золото, подумал: «Этот Батбайыр очень богат». Он сказал:

— Пусть Батбайыр сам приедет за своей невестой.

Лиса побежала к бедняку и вместе с ним отправилась за дочерью хана.

Когда они переходили мост, лиса обрушила его в воду и прибежала к хану:

— Ваш зять упал в воду, когда переходил мост. Принесите ему одежду, всё, что мы несли для свадьбы, смыло водой.

Хан приказал своим людям принести одежду. После пяти-шести дней пиров и развлечений хан отправил свою дочь к мужу с богатым приданым и служанками. Хан и его жена тоже решили посмотреть на дом Батбайыра.

Лиса сказала:

— Пойду-ка я займусь приготовлениями.

Она побежала вперёд и сказала всем пастухам, которые пасли овец, коров, верблюдов и лошадей:

«Дагы бир үйүңүздү бошотуп кийирип алыңыз. Батбайырдын сиздин кызыңызга берген калыңы» деди. Кан түлкү, сүлөөсүндөрдү бир үйгө камап коюп, жуучу түлкүнү аябай коноктоду.

Түлкү кетерде канга «алтын ченегенге чаканңызды бере туруңуз, Батбайыр чака менен алтын ченеймин деди эле» деди. «Чака менен алтын ченесе, бул менден бай белем?» деп кан таң калып, чакасын берди. Түлкү аны алпарып кум менен жышып жатып жылтыратып, эртеси түбүнө бир алтын салып алпарып бергенде, кан: «Бул бир чириген бай экен го» деп ойлоду. «Эми Байбатырың келип колуктусун алып кетсин» деди. Түлкү жүгүргөн бойдон жетип барып, баягы кедейди ээрчитип, кандын кызын алып бермек болуп жөнөп калды.

Жолдогу көпүрөдөн өтө берерде түлкү көпүрөнү сууга кулатып жиберип, канга чуркап жетти да: «Күйөө балаңар көпүрөдөн өтөйүн дегенде көпүрө түшүп кетип сууда жатат. Кийим алпарып алып келгиле. Тойго жакшы эле кам менен чыктык эле, баары сууга агып кетти» деп бышактады. Кан: «Кийим кийгизип алып келгиле» деп жигиттерине буюрду. Беш-алты күнү той жасап, тамаша куруп жатып, кан кызын узатты. Кыз дүр-дүнүйө себи, нөөкөр кыздары менен аттанып чыкты. Күйөө баланын үй-жайын,



— Спросят, чьи кони говорите, что это кони Батбайыра, спросят, чьи коровы, говорите, что коровы Батбайыра, спросят, чьи верблюды, говорите, что верблюды тоже Батбайыра, — припугнув их, что едет за ней свирепый хан с сорока воинами, сорока визирями и множеством слуг и иначе он отрубит всем им головы.

Оказалось, что все эти огромные стада овец, коров, верблюдов и лошадей принадлежали падишаху² змей. Прибежала лиса к падишаху змей и говорит ему:

— Эй, Змей, едет сюда хан с тысячей слуг, хочет найти и съезд падишаха змей. Если дорога тебе жизнь, спрячься на вершине этого дерева, иначе пропадешь. Если не веришь, подними голову повыше и посмотри сам.

Поднял Змей голову, увидел клубящуюся на дороге пыль, испугался и спрятался на дереве. Лиса, прогнав Змея, вышла, чтобы встретить хана.

Когда хан и его люди подъехали, лиса подошла и сказала:

— Вот дом Батбайыра, заходите.

Хан и Батбайыр вошли в дом, увидели золото и серебро, богатое убранство, много вкусной еды и поразились. Когда хан пошел осматривать покои, лиса сказала своему другу Батбайыру:

— Исполнила я то, что обещала тебе. Этот дом принадлежит падишаху змей, сам он, испугавшись, спрятался на вершине сосны. Убьешь падишаха змей — дом станет твоим.

Вскочил бедняк, застрелил падишаха змей на вершине сосны, а затем зарезал много его скота и два-три дня угощал хана и его жену. Хан и его жена сказали:

— Бог дал нашей дочке в мужья достойного человека, — и успокоенные отправились домой.

Вот так бедняк женился на дочери хана и женился счастливо. Лиса тоже жила в своем удовольствии, наслаждаясь куриным мясом.

камын көрмөк болуп, кан каныша да кошо жөнөдү.

Түлкү болсо «мен барып кам көрүп турайын» деп, алдыга тызылдап жөнөп калды. Жолдо көрүнгөн койчу, уйчу, жылкычылардын баарына: «Жылкы кимдики десе, Батбайыр деген кишиники дегиле, уй кимдики десе Батбайырдыкы дегиле, төө кимдики десе Батбайырдыкы» дегиле антпесе, артта каардуу кан, кырк жигити, кырк вазири, жер жайнаган колу менен келатат, башыңарды алат» деп кете берди. Көрсө, жер жайнаган кой, уй, төө, жылкылардын бардыгы жыландын падышасыныкы экен. Түлкү андан тызылдап жүгүрүп отуруп жыландын падышасына келди да, «эй, жылан, тээ тетигинде кан:

«Жыландын падышасын таап өрттөп өлтүрчүмүн» деп миң сан колу менен келе жатат. Жаныңдан үмүт кылсаң, тетиги жыгачтын башына жашынып кал, антпесең жаның калчудай эмес. Ишенбесең өзүң деле башыңды өйдө көтөрүп карачы?» Деди.

Жылан башын көтөрүп уюлгуган чанды көрдү да, коркуп кетип жыгачтын башына чыга качты. Түлкү жыланды жайлап коюп, канды тосуп турду. Алар үйдүн жанына келгенде чыга калып: «Батбайырдын үйү ушул, түшүңүздөр» деди.

Кан менен Батбайыр үйдүн ичине кирип, ичиндеги алтын-күмүштү, үйдүн жасалгасын, түрдүү тамактарды көрүп аябай таң калышты. Кан бөлмөлөрдү аралап кеткенде түлкү Батбайыр досуна мындай деди: «Айтканымды орундаттым. Бул үй жыландын падышасынын үйү, өзү силерден коркуп карагайдын башына жашынып отурат. Жыланды атып өлтүрсөң үй сеники болот» деди. Кедей тура калып карагайдын башындагы жыланды атып өлтүрдү да, анын малынан арбын союп, кан менен канышаны эки-үч күн кетирбей аябай сыйлады. Кан менен каныша «Кудай буюрса кызыбыз ырас жерге туш болду» деп көңүлү жай болуп, үйүнө кайтты. Ошентип, кедей кандын кызын алып, жыргап жатып калды. Күндө тооктун этин жеп түлкү да сайрандады.

² Падишах – правитель в восточных странах.

**Сказку
можно
послушать:**



Чинарбай

Давным-давно, когда жена одного бедняка собирала в лесу хворост, ей пришлось время родить. Ребенок родился под молодой чинарой, и женщина завернула его в подол своего платья. Мальчика, родившегося под чинарой, называли Чинарбай.

Всё своё детство Чинарбай каждый день играл под этой чинарой. Мальчик быстро рос и становился старше, дерево росло вместе с ним. Чинарбай заметил, что чинара каждый день вырастает ровно на один локоть¹. Чтобы разгадать эту тайну, жители села стали по очереди дежурить около дерева, но никто так и не заметил ничего необычного.

Однажды, когда Чинарбай играл с другом в альчики², он упал на спину, посмотрел на верхушку чинары и потерял сознание. Друг побежал домой за помощью. Отец Чинарбая пришёл и поднял его.

— Сынок, что случилось? — спросил отец.

— Когда я упал и посмотрел вверх, то увидел, как на верхушку чинары опустился конь с сорока крыльями, на котором сидела девушка. Чинара согнулась и выросла на один локоть, а девушка вскоре улетела в небеса, — рассказал Чинарбай.

Отец сразу понял, что чинара — это «Дерево заветной девушки».

Через несколько дней Чинарбай оседлал коня, надел доспехи и вместе со своим другом Ашиком отправился на поиски той самой заветной девушки.

Чинарбай и его верный друг ехали днями и ночами. Они проезжали безжизненные степи и пустыни, где не летали даже вороны, их кони исхудали до костей, да и сами они стали такими же худыми и измученными. И вот однажды им навстречу вышел человек. Ростом он был в один локоть, а борода его была длиной в тысячу локтей.

Друзья поприветствовали его и спросили:

— Старик, куда ведёт эта дорога?

— Дети мои, кони ваши такие тощие, вы

1 *Локоть* – старая мера длины около 45 см, расстояние от конца указательного пальца до локтя.

2 *Альчики* – популярная народная игра в Средней Азии, игра в кости.

Чинарбай

Илгери бир убакта жетишпеген кембагал кишинин аялы токойдон чырпык терип жүрүп, бир Чинар теректин түбүнө толготуп, эркек бала төрөйт да, этегине ороп, Чинар теректин түбүнө туулганы үчүн баланын атын Чинарбай коет.

Чинарбай чоңое баштаганда, баягы Чинар теректин түбүндө ар күнү ойноп жүрүүчү экен. Бала чоңойгон сайын Чинар терек дагы күндө узарып өстү. Чинарбай күндө ойногону келип, Чинар теректин күн сайын бир кулачтан узарганын сезип жүрдү. Чинар теректин өсүшүнүн сырын билүүгө айылдагылар тегерегине кароолчу коюп, кезек менен күндө бир киши кайтаруучу болду. Бирок эч ким эч сыр биле алган жок.

Бир күнү Чинарбай өзүнүн жолдош баласы менен чүкө талашып күрөшө кетип, жыгылып чалкасынан түшөт. Чинарбай жаткан жеринен турбай, көзүн ачып Чинар теректин башын бир карап алып, эси ооп жатып калды. Жолдош баласы үйүнө барып кабар берди. Атасы келип. Чинарбайды тургузуп: «Балам сага эмне болду?» деп сурады эле, Чинарбай: «Мен жыгылып кетип өйдө карасам, кырк канаттуу ат минген кыз келип Чинар теректин башына конду. Чинар терек ийилип барып бир кулач узарды. Кыз бир аздан кийин асманды көздөй учуп көздөн кайып болду» деп атасына айтты. Бул Чинар терек «Кыздын тереги» экен деп түшүндү.

Арадан эки-үч күн өткөндөн кийин Чинарбай астына ат минип, үстүнө темир тон кийип, жанына Ашик деген досун ээрчитип, кызды издеп жолго чыкты.

Чинарбай жолдошу экөө күнү-түнү жол жүрүштү. Ээн талаа эрме чөл, как эткен карга, кук эткен кузгун жок жерлерден өтүп аттары ыргайдай, өздөрү торгойдой болушту. Ушул кезде балдардын алдынан бою бир карыш, сакалы миң карыш адам чыгат.

Балдар салам айтып: «Карыя, бул жол кайсы жакка алып барат?» деп сурашты эле, анда карыя: «Балдарым атыңар ыргайдай, өзүңөр торгойдой болупсуңар, кызыл өңүңөр самандай болуптур, ыраактан келе жаткан окшойсуңар, издегениңер эмне?» деди.

Чинарбай атынан түшө эки колун боору-

сами такие худые, лица ваши опалены солнцем и обветрены, вы, кажется, едете изда-лека, что вы ищете? — спросил старик.

Чинарбай сошёл с коня, приложил руки к груди, склонил голову перед стариком и рас-сказал о том, что видел и знал. Выслушав его, старик сказал:

— Сынок, удачи тебе, ты молод, а желания молодых исполняются. Пусть удача будет с тобой. — Затем он продолжил: — Дав-ным-давно одна пери³, путешествуя, летала по небу и смотрела на землю, как вдруг у неё начались роды. Но она была далеко от дома. Тогда она спустилась на верхушку чи-нары, где и родила девочку. В это же время твоя мать, жена бедняка, собирала хворост и родила тебя под тем же деревом. Пери, держа на руках свою дочь, посмотрела на неё и на тебя, затем провела ладонью по твоему лбу и сказала: «Хотя этот ребёнок принадлежит к человеческому роду, моя дочь и он родились в одно время и в одном месте. Пусть их судьба, жизнь и смерть бу-дут связаны». Когда девочка подросла, она стала играть на верхушке чинары. Каждый раз, когда она прилетала, дерево выраста-ло ровно на один локоть. А ты каждый день приходил к дереву играть в альчики.

Чинарбай, услышав это, спросил:

— Старик, а где я теперь могу найти эту де-вушку?

— Сынок, большую часть пути вы уже прошли, осталось немного. Дальше на пути к вам выйдет голодный-преголодный волк и выползет чёрный-пречёрный змей — прой-дите мимо них, не проронив ни слова. Затем вы увидите густой лес, он будет таким тём-ным, что ваши глаза ничего не увидят, а уши оглохнут от криков диких зверей. Идите впе-рёд и ни в коем случае не оборачивайтесь. Оставьте своих лошадей хищникам, и они вас не тронут. Потом повернитесь на запад и роите землю изо всех сил. Когда насту-пит рассвет и упадут первые лучи солнца, земля разойдётся, и откроется дорога. Если пойдёте по этой дороге, то выйдете прямо к жилищу девушки, — сказал старик и исчез.

Чинарбай и его друг сделали всё, как сказал старик. Когда они нашли жилище девушки, та ещё спала. Чинарбай и Ашик по пять раз обмотали её волосы вокруг своих поясов, сели рядом с ней и стали будить. Проснув-шись, девушка три раза пыталась взлететь

на алып, карыяга башын ийип, өзүнүн көр-гөн, билгенин айтып берди. Карыя баланын сөзүн угуп туруп: «Балам жолуң болсун, жаш экенсиң, жаштын тилегин берет, бак-тың ачылсын», — деп батасын берди. — Пе-ринин аялы асман менен учуп, жер көрүп саякат кылып жүргөндө толгоо кирип, үй-үнө жетүүгө чамасы келбей калган. Ошон-до ошол Чинар теректин башына конуп кыз төрөгөн. Ал убакта сенин энең кембагалдын аялы болуп, оокаттын айласынан токойдон чырпык терип жүрүп, толготуп сени Чинар теректин түбүнө төрөгөн. Перинин аялы астына кызын алып, кызын бир карап, сени бир карап Чинар теректин түбүндө жаткан сенин маңдайыңдан бир сылап туруп: «Тиги адамзаттын баласы болсо дагы кызым экөө бир убакта, бир жерде кудайдын буйругу ме-нен дүнүйөгө бир төрөлдү. Экөөнүн бакты-сы, өмүрү жана өлүмү дагы бирге болсун» деп батасын берген. Кызы чоңойгондо ар дайым Чинар теректин башына ойнотчу. Пе-ринин кызы келген сайын Чинар терек бир кулачтан өсүп турчу. Сен күндө Чинар терек-тин түбүнө келип чүкө ойночусуң» деди.

Чинарбай угуп туруп: «Карыя эми аны мен кайдан табар экемин» деди.

Анда карыя: «Балам, жолуңдун көбүн жүрүп, азы калды. Мындан ары жолуңардан ач бөрү чыгат, таман алдыңардан кара чаар жылан чыгат, андан унчукпай өтүп кеткиле. Андан ары көзгө сайса көрүнгүс караңгы ка-лың токой кездешет, токойдогу жырткыч ай-бандардын кыйкырыгынан кулагыңар тунат, ал убакта кайрылып карабастан, атыңарды жыгып мууздап, жырткычтарга сала бергиле. Айбандар силерге тийбейт. Андан өткөндөн кийин күн батышты карап, кара жерди те-шилте тырмагыла, таң агарып, күндүн нуру төгүлүп келе жатканда жер жарылып жол ачылат. Ошол жол менен жүрүп отурсаңар, кыздын өргөөсүнүн өзүнөн чыгасыңар» деп, көздөн кайып болду.

Чинарбай ээрчиткен досу экөө карыянын айтканындай жүрүп олтурушуп, кыз уктап жатканда өргөөсүнөн чыгышат. Чинарбай менен Ашик дос кыздын чачын белдерине беш айлантат оролто байлашып, экөө эки ийинине минип, кызды араң ойготушту. Кыз ойгонуп асманга үч көтөрүлүп, жерге үч ко-нуп: «Эмине кылып жүргөн жансыңар, мак-сатыңар эмине, издегениңер эмине?» деди. Чинарбай көп сөз айтпастан: «Мен Чинар теректин түбүндө төрөлгөн Чинарбаймын»

3 *Пери* – фантастическое существо в виде прекрасной девушки.

в небо и три раза падала на землю, а затем спросила:

— Кто вы такие и зачем пришли?

— Я Чинарбай, рождённый у подножия чинары, — коротко ответил Чинарбай.

Девушка рассказала об этом своей матери. Мать узнала Чинарбая, отдала ему свою дочь и отправила их на землю.

Чинарбай с невестой и другом Ашиком втроём поднялись на вершину горы, куда не ходили люди, и где не пасся скот, и остались там жить. Каждый день Чинарбай и Ашик уходили на охоту, а дочь пери всегда оставалась дома. Как-то раз ей стало скучно, она пошла на реку помыть волосы, и один волосок унесло течением. Ниже по течению реки стояла водяная мельница одного хана. Волос дочери пери, плывя по течению, намотался на колесо мельницы, и она остановилась. Хан осмотрел мельницу, нашёл золотистый волос, собрал людей и сказал:

— Волос, намотавшийся на мельницу, принадлежит пери, кто пойдёт её искать?

Из толпы вышла горбатая старуха и спросила:

— Хан, что вы дадите в награду, если я её найду?

— Что захочешь, то и дам, — сказал хан.

Старуха обрадовалась и сказала:

— Пообещайте подарить мне юношу, и я пойду и найду пери.

Хан согласился.

Старуха сделала две лодки: одну, чтобы плыть вниз по течению, другую — парусную, чтобы плыть вверх по течению. Спустившись вниз по реке, она ничего не нашла. Тогда она отправилась вверх по реке на парусной лодке и плыла, не останавливаясь, до самого истока реки. Там она привязала лодку и стала искать девушку. К вечеру старуха нашла дом девушки и вошла в него, обливаясь слезами:

— Враги напали на мой народ, всех перебили, я одна осталась. С тех самых пор я скиталась и вот теперь встретила тебя. У меня нигде нет пристанища, я буду служить тебе как рабыня, я такая старая, куда же я теперь пойду?

— Матушка, тебе лучше не оставаться здесь, — сказала девушка. — Когда мой муж вернётся, я поговорю с ним о тебе.

— Хорошо, посоветуйся ним, а я пойду в пещеру и спрячусь там. Если твой муж захочет,

деди. Кыз бул кабарды энесине угузду. Энеси Чинарбайдын маңдайынан таанып, кызын берип жер үстүнө узатты.

Чинарбай колуктусу жана Ашик досу үчөө жер үстүндөгү эл жок, мал жок, бир тоонун башына келип туруп калышты. Күндө Чинарбай менен Ашик дос экөө кийик уулап мергенчиликке кетет, перинин кызы ар дайым үйдө жалгыз калат. Кыз бир күнү эригип отуруп дарыяга барып чачын жууду эле, бир тал чачы дарыяга агып кетти. Ал дарыянын аягына бир кан суу тегирмен салдырган экен. Пери кыздын чачы агып отуруп, кандын тегирменин барасына оролуп тегирмен токтоп калат. Кан тегирменин оодартып карап, жалгыз тал алтын чачты таап алып, элин чогултуп: «Тегирменге оролгон перизаттын чачы экен, муну ким таап келет?» деди. Элдин ичинен бир мастан кемпир чыгып: «Эгер тапсам, эмне бересиз, каным?» деди. Кан: «Каалаганыңды беремин» деди. Кемпир сүйүнүп: «Он бештеги балага алып бериңиз, перизатты таап келемин» деди. Кан кемпирдин сөзүнө макул болду.

Кемпир суу ылдый жүрө турган суу кайык, суу өйдө жүрө турган жел кайык жасатып алып, суу ылдый жүрүп эч нерсе таппады. Жел кайыкты минип суу өйдө издеп, суунун түпкү жерине барып токтоду. Кайыгын сууга байлап коюп, өзү кызды издеди. Кечке маал кемпир кыздын үйүн таап, ыйламысырап кирип келди. «Элибизди жоо чаап кетип, журтта жалгыз өзүм калдым, ошондон бери тентип жүрүп, силерге дуушар болдум, багар көрөөрүм жок, кызматыңды кылып, жаныңа эрмек болоюн, эми картайганда кайда барамын?» деп көзүнүн жашын көлдөтүп ыйлады.

Кыз: «Энеке, мында жүргөнүңүздүн ылайыгы келбес, күйөөм келгенде акылдашып көрөйүн» деди. Кемпир: «Андай болсо акылдашып көргүн, мен кабакка барып далдааланып жатып турайын, эриң жүрсүн десе жүрөйүн, жүрбөсүн десе, өзүмдүн өлбөй турган оокатымды кылайын» деп кетип калды. Бир кезде Ашик дос менен Чинарбай кийиктин этин артынып, үйгө келишти. Эртеси эки дос дагы ууга чыкмак болушканда перинин кызы айтып калды: «Бир мусапыр кемпир жүрөт, «эл-журтубузду жоо чаап кетип, талаада калдым, силердин үйүңөрдө жүрүп оокат кылайын» дейт, буга кандай дейсиң» деди. Ашик дос: «Кууланып жүргөн

я приду, если не захочет, придётся найти другую работу, чтобы не умереть с голоду.

Вскоре Ашик и Чинарбай вернулись домой, таща на спинах убитую косулю.

Только на следующий день, когда два друга снова собрались на охоту, дочь пери осмелилась всё рассказать.

— Вчера одна старуха пришла ко мне и сказала, что на её народ напали враги, и осталась только она одна, поэтому она хочет остаться у нас и помогать нам. Что ты на это скажешь?

— Вдруг эта старуха просто болтает? Не надо её к нам брать, — сказал Ашик.

— Тебе скучно тут в одиночестве, а от старой бедной женщины вреда не будет. Если ты так хочешь, то можешь взять её к себе, — сказал Чинарбай.

И девушка позвала старуху жить с ними.

Прошло несколько дней, и старуха повела дочь пери к реке, расчесать ей волосы.

— Смотри, что это? — спросила старуха, показывая на лодку.

Она подошла лодке, отвязала её, села и стала плавать вниз-вверх по реке.

— Иди сюда, садись, проплывём немного вниз по реке, развлечемся, — предложила старуха.

Девушка, ни о чём не подозревая, села в лодку и стала с любопытством осматривать берега реки, а лодка уплывала всё дальше и дальше. Так старуха привела девушку в город к хану и получила свою награду. Хан, конечно же, сразу решил жениться на дочери пери, собрал народ, зарезал скот и устроил свадебный пир. Но как только стол был накрыт, начался переполох.

Когда вечером Чинарбай и Ашик вернулись домой и поняли, что старуха похитила дочь пери, они пошли искать её вниз по реке. К утру они добрались до города, где жил хан, и успели как раз к началу торжества. На праздник собралось так много людей, что ни во дворе, ни на улице за двором не было места. Чинарбай нигде не мог найти дочь пери. Тогда, чтобы сообщить ей о своём приходе, он взял ружьё и выстрелил в пролетающую мимо птицу. Услышав звук выстрела, дочь пери сразу поняла, что это пришёл Чинарбай, и попросила у старухи разрешения выйти на улицу. Но старуха ей не позволила. Это так рассердило девушку, что она со всей силы толкнула старуху, взлетела в воздух, нашла Чинарбая и Ашика среди



мастан болбосун, албай эле коёлу» деди эле, Чинарбай: «Сага жалгыз отуруш көңүлсүз болор, өлө албай жүргөн бир мусаапыр, кемпирдин колунан эмне келмекчи, жаныңа алып, эрмек кылып жүрөм десең өзүң бил» деди. Бул сөздү уккандан кийин кыз кемпирди чакырып алды, кемпир алар менен бирге туруп калды.

Арадан бир нече күн өткөндө кемпир пери кызды сууга ээрчитип келип, чачын тарап отуруп, «кокуй, тетиги эмне?» деп кайыкты көргөзөт. Андан кийин чуркап барып, байлаган кайыкты чечип алып, ичине түшүп алып ары-бери жүрдү да: «Кел сен да түш, суу ылдый бир аз барып, тамаша куруп, көңүл ачып келели» деди. Кыз эч жамандык ойлобостон кайыкка түшүп, суу ылдый жерди көрүп кызыгып кете берди. Кемпир кызды кандын шаарына алып келип кандан сүйүнчү алды. Кан эли-журтун жыйып перинин кызын алмакчы болуп мал союп, тоюн берип, чачыла дасторконун чачып бүлүнүп калды.

Чинарбай менен Ашик дос кечинде үйүнө келип, пери кызды кемпир азгырып кеткенин билип, суу бойлоп издешти. Алар таңга маал кандын шаарына жетип тойдун үстүнөн чыгышты. Тойго жыйылган эл короого жык толуп, көчөгө батпай кетиптир. Чинарбайга пери кызды көрүүгө мүмкүндүк болгон жок. Ал өзүнүн келгенин билгизүү үчүн мылтыгын алып учуп бара жаткан кушту түшүрө атты

собравшихся людей, схватила их за волосы и улетела вместе с ними. Все были в полном недоумении, а хан со старухой даже рты раскрыли от удивления.

Друзья направились в сторону родной деревни. За два-три дня до прибытия весть о том, что они едут, дошла до отца Чинарбая. От деревни к деревне шёл слух о том, что Чинарбай с другом Ашиком везут дочь пери. Отчима Чинарбая (он не был ему настоящим отцом) охватила сильная зависть: «Моего пасынка, видимо, Бог наградил, раз он заполучил дочь пери. Я бы и сам такую хотел», — подумал он. Тогда он решил убить Чинарбая, чтобы самому жениться на невестке. Он отравил кровать, приготовленную для молодожёнов, и намазал ядом тетию лука, приготовленного для сына.

Накануне Ашик увидел сон и сказал Чинарбаю:

— Сегодня я увидел сон, но я расскажу тебе о нём после того, как ты исполнишь три мои просьбы. Пожалуйста, не отказывай мне.

Чинарбай согласился.

Когда они подошли к деревне, к ним привели лошадей. Сёдла на них отчим Чинарбая тоже намазал ядом. Однако Ашик не позволил Чинарбаю садиться на лошадь, убил лошадей, а сёдла сжёг. Вскоре один юноша подарил Чинарбаю ловчую птицу. Ашик развязал птицу и выпустил её на волю, а верёвку бросил в огонь. Чуть погодя другой юноша принёс Чинарбаю одежду. Её Ашик тоже сжёг.

Когда друзья пришли в деревню, отчим привёл сына в дом, где всё было намазано ядом. Ашик был сильно огорчён поступками приёмного отца Чинарбая, но не решился рассказать другу правду и уснул, не произнеся ни слова.

Проснувшись рано утром, Ашик увидел капли яда, которые капали сверху на лицо дочери пери. Он подумал, что яд ещё не проник глубоко, стал высасывать его и выплевывать на пол. Чинарбай тем временем проснулся, увидел Ашика, высасывающего яд, и ему показалось, что тот целует девушку.

— Что ты наделал, друг! Я разочаровался в тебе.

Ашик обиделся на слова друга и, не рассказав ему тайну, ушёл в свой дом. Когда он ушёл, яд проник в тело Чинарбая, и он умер.

Когда на следующий день в деревне распространилась новость о смерти Чинарбая, Ашик пришёл к дочери пери.

эле, үйдө олтурган пери кызы Чинарбайдын келгенин мылтыктын үнүнөн билип кемпирден: «Тышка чыгып келейин» деп суранды. Мастан чыгарбай койгондо кыздын ачуусу келип, кемпирди көкүрөккө жыга тээп, асманга учуп чыкты да, Чинарбай менен Ашик досун жыйылган элдин ичинен чачы менен тартып алып, көздөн кайым болду. Турган эл айран таң калышты, кан менен кемпир оозун ачып, тоюн чачып кала беришти.

Ошентип булар айлын көздөй жол тартышты. Булардын келе жаткан кабары Чинарбайдын атасына эки-үч күн мурун угулду. Чинарбай Ашик досу менен «перинин кызын алып келе жатыптыр» деген сөз айылдан-айылга тарады. Чинарбайдын өгөй атасы карасына алып, баласына кастык ойлой баштады: «Менин баламды кудай урган экен, мен аламын деп жүргөн перинин кызын алыптыр» деп, келинге көтөргөн өргөөгө уу сээп, уулуна камдаган куштун боосуна уу сыйпап, Чинарбайды өлтүрүп, келинин өзү алуу аракетинде болду. Бул убакта Ашик дос түш көрүп, Чинарбайга айтты: «Бүгүн бир түш көрдүм, сага кийин айтып берем, бирок сенден үч нерсе сурайын, ошону аябай бергин» деди. Чинарбай макул болду. Айлына жакындаган убакта атасынын уу сыйпап токуган аттарын алып келишти эле, Ашик дос Чинарбайга мингизбей, аттарды муздап, ээр токумун өрттөп жиберди. Бир аздан кийин бир жигит Чинарбайга куш алып келди. Ашик дос куштун боосун отко салып, кушту учуруп жиберди. Мындан кийин бир жигит кийим алып келди. Ашик дос аны да өрттөп жиберди. Элине келгенде атасы уулун уу сыйпаган үйүнө киргизди. Ашик дос анын өгөй атасынын кылыгына чыдай албай, Чинарбайга айтууга оозу бата албай жатып уктап кетти.

Бир убакта ойгонуп ууктун билегине сыйпаган уунун пери кыздын бетине тамганын көрдү да, «уу сиңбесин» деп улам соруп түкүрүп турду. Аңгыча Чинарбай ойгонуп, пери кыздын бетин соргон Ашик досту көрүп: «Досум ушундай кылып жүргөн экенсиң го?» деп, көңүлүнө жаман пикир алды. Ашик дос досунун сөзүнө таарынып, сырын айтпастан, өзүнүн үйүнө кетип калат. Ашик досу кеткенден кийин Чинарбайга уу жайылып өлүп калды.

Эртеси айылга «Чинарбай өлдү» деген кабар угулганда, Ашик досу келип, «Сен эптеп жан сактап тура турарсың» деп пери кыз ме-

— Думаю, ты не сможешь его оживить, — сказал он и, попрощавшись с ней, положил тело Чинарбая в сундук, взвалил его на себя и отправился в путь.

Тогда дочь пери воткнула в землю семь железных колышков и сказала:

— Пусть вырастет железная башня в семь этажей!

И, как она и пожелала, на том месте выросла высокая железная башня. Девушка спряталась внутри и стала ждать возвращения Ашика.

Какое-то время спустя Ашик присел отдохнуть на холме, и вдруг перед ним появился тот самый старик, что указывал им дорогу, с бородой длиной в тысячу локтей и ростом всего в один локоть.

— Эй, сынок, что ты здесь делаешь? — спросил он.

Ашик опустил голову и сказал сквозь слёзы:

— Ох, старик, вот мой самый верный друг с самого детства, он умер, и я нёс его к тебе в надежде, что ты сможешь помочь.

— Ну что же, исполню твоё желание, сынок, — сказал старик, перепрыгнул через сундук и стукнул по нему своим посохом. Чинарбай вдруг вздохнул, а затем поднялся и поприветствовал старика.

— Пусть удача всегда будет на вашем пути, дети мои, — сказал старик и исчез.

А Чинарбай спросил:

— Как мы здесь оказались?

Тогда Ашик рассказал ему обо всех поступках его отчима.

Чинарбай и Ашик вместе вернулись в родную деревню и увидели, что отчим, не сумев разрушить железную башню, чтобы забрать невестку, собрал всех мастеров и пытается расплавить башню с помощью кузнечных мехов. Когда отец увидел Чинарбая живым и невредимым, он очень удивился и стал оправдываться:

— Я боялся, что моя невестка проголодалась, вот и пытаюсь разрушить башню, чтобы накормить её.

Чинарбай так разозлился, что со всех сил пнул башню, и та вдруг покатила по земле. Дочь пери испугалась и взлетела на небо, но, увидев Чинарбая, снова опустилась на землю.

Трое друзей, живые и невредимые, были очень рады тому, что они снова вместе. Народ провозгласил Чинарбая ханом, и он стал править мудро и справедливо.

нен коштошуп, Чинарбайды үкөккө салып, көтөрүп алып жөнөп кетет. Пери кыз болсо «Жети кат темир үй болгун» деп жети темени дубалап, жерге сайды эле, айтканындай жети кабат үй болуп калды. Өзү темир үйдүн ичине кирип, Ашик достун кайтышын күтүп жатты.

Ашик дос дөбөдө олтурса, баягы жол айтып берген сакалы миң карыш, бою бир карыш карыя пайда болду: «Ээ балам, бул жерде эмне кылып олтурасың?» деди. Ашик дос көзүнүн жашын төгүп, башын жерге салып: «Айланайын акебай, кичинемден бирге жүргөн досум эле, өлүп калды, сизден пайда болор бекен деп алып келип олтурам» деди.

Карыя: «Эмесе, тилегиң кабыл болгон экен, балам» деп сандыктан бир аттап, таягы менен чаап койсо, Чинарбай үшкүрүп тура келди, карыяга салам айтты. Карыя: «Бактыңар ачылсын балдарым» деп көздөн кайым болду. Карыя кеткенден кийин Чинарбай: «Биз бул жерге эмне келип отурдук?» деп сурады. Ашик дос көргөнүн, атасынын кылганын айтты.

Чинарбай Ашик досун ээрчитип үйүнө келсе, атасы келинин аламын деп темир үйдү буза албай усталардын баарын жыйып, көрүк менен үйдү ысытып жаткан экен. Чинарбай келгенде атасы: «Келинимдин карды ачып калат го деп темир үйдү бузуп, тамак бере албай жатамын» деп, өлгөн баланын тирилип келгенине таң калды. Чинарбай үйдү ачуусу менен тепкенде үй томолонуп кетип, перинин кызы чочуп кетип асманга учуп чыкканда, Чинарбайды көрүп кайра жерге конду.

Үчөө аман-эсен кайра баш кошуп, кубанычка бөлөнүшөт. Эли Чинарбайды кандыкка көтөрүп, ал адилеттик менен элди башкарып калган экен.

**Сказку
можно
послушать:**



Сражение быка хана и быка бедняка

Один хан предложил в награду тарелку, полную золота, и объявил:

— Кто осмелится сразиться с моим быком?

Люди, услышав это, начали приводить своих быков. Когда собралось много народа, нарисовали большой круг.

— Чей бык не выйдет за пределы круга, тот и получит награду, — сказал хан.

Начались бои быков.

Как могли тощие и слабые быки простых людей соперничать с быком хана, который рос в покое и сытости? Бык хана выгонял их за пределы круга одного за другим. Хан забирал всё золото себе. Прошло несколько дней. Люди начали думать, что их быки никогда не смогут победить быка хана, ведь они слишком тощие и слабые. Они решили сдаться.

В этот самый момент бык одного бедняка сказал своему хозяину:

— Ты считаешь меня тощим и жалким, поэтому не привёл меня на соревнование. Дело не в том, толстый бык или тощий, а в силе и настойчивости. Отведи меня туда и испытай.

Хозяин ответил:

— У меня нет золота, чтобы поставить его на кон.

Бык сказал:

— Отведи меня к хану и скажи ему: «Я поставлю голову своего быка. Вы ставьте своё золото». Хан согла-

Кан букасы менен жардынын букасынын сүзүшкөнү

Кан бир табактан дилде мөөрөй сайып: «Мени менен ким бука сүзүштүрөт?» деп калкына жардык кылды. «Кандын сөзү эки болбойт» деп, калкы жардыкты уккандан кийин букаларын алып келе баштады. Көп эл чогулгандан кийин чоң кылып тегерек чийим чийдирди. «Кимдин букасы ушул чийимден сүзүп чыгарса, мөөрөй ошонуку болот» деди. Букаларды сүзүштүрө баштады.

Кандын ээликтирип эркин өстүргөн букасы букаранын арык тарбайган жаман букасын койсунбу? Ары челип, бери челип, чийимден сүрүп чыгарып жатты. Кан дилдеге карк болду. Арадан бир нече күндөр өттү. «Кой, эми биздин бука кандын букасын сүрүп чыгара албайт, арыктыгы бул болсо, кайдан күчү болот дешип тарай турган болушту. Ошентип үмүтүн үзгөн кезде бир жардынын букасы ээсине айтты:

— Сен мени арык, жаман деп, тиги калк чогулган мелдешке алып барып салганың жок.

Кеп арык-семиз, жаманда эмес, кеп кайрат менен качырып алууда. Кой сен мени алпарып бир сынап көр, — деди. Анда ээси: «Мен бир табак дилдени кайдан табамын?» деди.

Анда бука: «Сен мени алпаргын да канга: мен букамдын башын саяйын. Сиз букаңыздын башын



сится.

Бедняк долго думал и в конце концов решил отвести своего единственного быка на бой с быком хана.

Хан сказал:

— У тебя нет золота, что ты поставишь на кон?

Бедняк ответил:

— Если позволите, я поставлю голову своего быка.

Хан усмехнулся и согласился на предложение бедняка.

Люди, собравшиеся вокруг, говорили:

— Бедняга, зачем он отдаёт своего единственного быка хану, как он будет жить после этого?

Они думали, что бык хана снова легко победит.

Бедняк привёл своего быка, отвязал его и отпустил. Бык заревел, ударил копытом о землю и бросился на быка хана. Сражение ещё не успело начаться, как бык хана помчался к воротам, сломал их и убежал. Люди были удивлены. Хан был поражён. Никто не мог понять, что произошло.

Люди говорили:

— От одного рёва быка этого бедняка бык хана сломал ворота и убежал. Золото наверняка досталось ему по воле Бога.

Все разошлись, обсуждая случившееся.

Бедняк, радуясь победе и награде, повёл своего быка домой.

По дороге бедняк спросил у быка:

— Эй, друг, почему бык хана убежал от тебя?

Бык ответил:

— Чему ты удивляешься? Я сильно боднул его, когда он был ещё телёнком.

С тех пор существует поговорка: «Телёнок, которого боднули, даже став быком, будет бояться».

сайбай, баягы айткан дилдеңизди сайыңыз» деп айт, кан макул болот» деди.

Жарды бир далай ойго калып туруп, оокат кылып турган жалгыз букасын кандын букасы менен сүзүштүрөм деп алып барды.

«Дилдең жок, мөөрөйгө эмне саясың?» деп кан сурады.

Жарды: «Мүмкүн болсо, мен букамдын кара башын сайдым» деди. Кан мурутунан күлүп жардынын сунушуна макул болду.

Баягы жыйналган калк: «Ай байкуш, тим эле койбой, оокат кылып турган жалгыз букасын канга алдырып жиберип, андан кийин кан-тип жан сактаар экен» дешип турду. Кандын букасы мындай жаман бука эмес, мындай эки келген букаларды качырып жатат дешти.

Жарды букасын алып келип, ыраактан мурунтугун туруп, агытып жиберип туруп калды.

Бука жер чапчып өкүрүп, кандын букасын качырды. Кандын букасы сүзүшмөк тургай, кандын дарбазасын талкалап короосуна кире качып кетти. Эл таңданды. Кан оозун ачып калды. Эмне балакет болгонун эч ким түшүнбөдү.

«Бу түгөнгүр өкүрүп койсо эле, кандын букасы дарбазасын бузуп кире качты.

Деги бир табак дилдени кудай ушуга буюрган экен» дешип калк тарады.

Жарды бир табак дилде алганына сүйүнүп, кудундап букасын минип алып үйүнө кайтты.

Жолдо келе жатып жарды букасынан сыр сурайт: «Ээ, досум, кандын килейген букасы сенден эмне болуп качты?»

— Анын эмнесине таң каласың, мен аны музоо кезегинде аябай эсин оодара сүзгөм. Ошондон кийин: «Музоосунда сүздүргөн, өгүз болгондо да коркот» деген сөз калыптыр.

**Сказку
можно
послушать:**



Подготовка публикации: БФ «ПСП-фонд» (Санкт-Петербург)

Составители: Г.С. Нурманбетова, Т.В. Кузьмина, Б.Л. Панич

Иллюстрации: В.И. Устинова

Звукорежиссер и диктор аудиоверсии: Е.А. Рогова

Редакторы: Б.Л. Панич, М.Б. Панич, А.В. Удьярова

Сказки без границ.

Русские и киргизские народные сказки.

Материалы для работы с детьми и их родителями по тематике изучения русского языка, культуры, миграционных процессов можно найти на порталах

migrussia.ru



mircoalition.org



Контакты:

e-mail: bp@psp-f.org, <https://vk.com/pspfond>

Публикация подготовлена в рамках проекта «Язык дружбы. Распространение методик и практик изучения русского языка и межкультурного сотрудничества в молодежной среде в странах Средней Азии» с использованием гранта Президента Российской Федерации на развитие гражданского общества, предоставленного Фондом президентских грантов.

Подписано в печать

Тираж 500 экз. Заказ №

Отпечатано в копи-центре L-Print

197183, г. Санкт-Петербург,

Сабиловская ул., д. 37, литер Д, к. 206

